

HEJES

JUNULARA SEKCIO

HISPANA ESPERANTO



FEDERACIO

Nro. 48 - 1966

REDAKTORO: Sro. J. M.^o SERRANO
Merceria, 7, 3.^o - TARRAGONA (Hispanujo)



JUNULARA GRUPO EN BILBAO

CASAL VILAFRANCA ESPERANTO-GRUPO

Oni okazigas Esperanto-kursojn mardo kaj vendrede de la 8:30 ĝis la 9:30 vespere.

VILAFRANCA DEL PENEDÉS havas 14.000 loĝantojn kaj ĝi kuŝas apud la monto Sant Miquel kun eltrovitaj prahistoriaj tomboj. Je 16 kilometroj estas la bela marborda urbo Sitges kaj je la sama distanco oni trovas la industria Vilanova (La Geltru, banita per la Mediteranea maro).

Oni povas admiri en la ĉirkaŭaĵoj de Vilafranca la jenajn vidindaĵojn: Sant Marti Sarroca kun antikva preĝejo romanida kaj vizitinda kastelo de la jaro 1.400. Ankaŭ romanida preĝejo en Moja (Olèrdola) kaj Sant Sebastia dels Gorgs, kaj ravaj monumentoj en Foix kaj Castelvi de la Marca.

Krom la menciitaj mirindaĵoj oni preskaŭ devige devas viziti la Muzeon de la Vino, en la urbo Vilafranca, unika en la mondo; la Katedralon en kies kriptoj ekzistas Llimona skulptaĵoj; la monumentojn al la Vino kaj al "Xiquets" (Homaj Turoj).

Ankaŭ plezure ni prezentas kelkajn el niaj membroj kun la propraj okupoj:

SOGAS. — Komercio de ruĝaj kaj blankaj vinoj en karafoj aŭ boteloj en specialaj skatoloj, laŭ deziroj. Str. Duque de la Victoria, 33. T. 70.

Ĉarpentisto TORNER. — Mebloj kaj lingnaĵoj por la domkonstruado. Meĥanika laborado. Str. Ramón Freixas, 34.

Presisto VIVES. — Presejo kun la super-signitaj Esperanto-literoj. Str. Balmes, 8. T. 675.

Restoracio DOMINGO. — Inda pro la servo kaj bongustaj manĝaĵoj. Promenejo San Francisco, 13. T. 219.

Filatelisto PLANS. — Interŝanĝo de poŝtmarkoj. A. I.

Aŭtomobiloj JOSEP PERELLO. — Ekskluziva agente de la aŭtomobiloj CITROEN kun meĥanika servo. Disdonisto de la pneŭmatikoj MICHELIN kaj PIRELLI. Str. Calvo Sotelo, 57. T. 463.

EL ESPERANTO EN LA VIDA DEL HOMBRE

No puedo hablar del Esperanto como idioma perfecto, porque carezco de los suficientes conocimientos para compararlo a otros idiomas y hacer resaltar sus cualidades. Pero como hombre que busca la felicidad universal creo encontrar en el ideal esperantista el camino que conduce indirectamente a la felicidad de cada uno de nosotros.

Materialmente o físicamente ya hemos visto, la historia lo ha demostrado, que el hombre no puede vivir aislado.

Desde que el hombre vivía en cavernas, sólo con su familia, hasta nuestros tiempos, indiscutiblemente ha mejorado en mucho su vida. Todo esto lo ha conseguido a cambio de su independencia, hasta el punto de que si antes huía espantado al ver un semejante, hoy le es indispensable el trato con las personas, incluso, las de los países más lejanos y hasta enemigos (de todos es conocida las relaciones comerciales entre los EE.UU. y la URSS.)

El hombre con la materia ha hecho verdaderas maravillas, pero, con el espíritu no ha hecho ninguna maravilla sino que está igual que muchos años atrás (sigue cometiendo las mismas bajezas y ruindades, las mismas guerras etc.)

?Por qué el espíritu no ha seguido a la materia? - Muy sencillo porque el hombre se encierra en sí mismo, sin querer hablar con nadie de sus ideas ni pensamientos, y si en algún momento se decide a haberlo, lo hace con un complejo de inferioridad que le hace ser agresivo. O lo que es peor, muchas veces ni siquiera piensa, hace simplemente lo que hacen los demás y no se preocupa de nada.

Pero esos hombre (por llamarles de alguna manera) no pueden ser felices porque viven como animales, eternamente encerrados en su mutismo, siguiendo la corriente con la única esperanza de satisfacer su instinto y dejando de lado la más grande aspiración que la dignidad humana pueda tener (El bien supremo)

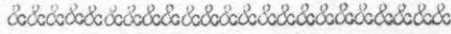
Pues bien, el ideal esperantista busca solucionar esto, el ideal esperantista es: que los hombres se abran al diálogo unos con otros para que, respetando ideas ajenas, puedan exponer las suyas y sacar el mayor provecho de esta circunstancia para centrar y precisar más las propias opiniones y enriquecernos con todo lo bueno que puedan tener las ajenas. Incluso Descartes antes de poner a prueba su razón tuvo que madurarla con el conocimiento de otras ideas y razonamientos.

No os voy a aconsejar que vayáis a una escuela o busquéis entre vuestros amigos a los más eruditos para que os den lecciones, no ... lo que yo os aconsejo es que: hagáis Esperanto en el idioma que sea; que comprendáis cuanto os rodea, que habléis con aquellas personas que no os habeis dignado mirar nunca y que sin embargo están llenas de cosas que vosotros no sabéis; que busquéis los misterios de la vida; que mireis imparcialmente los problemas del mundo con afán de solucionarlos en lo que esté a vuestro alcance; que enseñéis al que no sabe o está en error; que preguntéis a los demás todo aquello que no comprendéis; que compartáis la vida con vuestros amigos, y que llevéis a ella todo aquello que la pueda mejorar.

Entonces sabreis lo que es Esperanto y sin daros cuenta os enriquecereis con las joyas espirituales de los demás.

No es esperantista el que se queda en su casa estudiando una gramática sino el que se lanza a la calle para ayudar y que le ayuden, ese es esperantista y crea la necesidad de un idioma perfecto como el Esperanto, cuya finalidad principal es unir el espíritu de todos los hombres enriqueciendo a cada uno de ellos con el bien de la comunidad.

José Sanz



CU 24-a I. J. K. de T.E.J.O. en TAR RAGONO en 1968-a?

Post vigla diskutado la HEJS-estraro decidis elekti la urbon TARRAGONON kiel kongresurbo por la 24-a I. J. K. de TEJO. En nia ĵ venontaj bultenoj ni informos pli longe pri niaj projektoj kaj ideoj.

HEF JUNULARA RESTADEJO ESPERANTISTA HEJS

La 5-an de junio okazis en la tereno de nia Restadejo la unua kunveno kaj organizado de laborgrupo kiu diligente kaj kurage entreprenis la takskon, purigi, planigi, kaj niveligi la lokon kie staros la loĝejo de nia Restadejo.

De tiu dato, similaj kunvenoj okazis dum julio kaj aŭgusto; nun jam povo komenci la konstruon de la fundamento la masonisto. Ĉiu monate oni informos al la grupoj la datoj en kiu okazis aliaj kunvenoj, tamen se iu kuraga volontulo deziras eniri en nia LABORGRUPO, bonvolu ŝkribi rekte al S-ro S. Aragay Arce 8-2-4 Cornella.

Ni klarigas vin, ke nia laborgrupo nur laboras dimanĉe matene, kaj ni utiligas la aliajn horojn de la vespero parolante, diskutante, ludante, unuvorte en amuza kunveno.

Dezirante la HEJS -estraro rekompanci la membrojn kiuj partoprenas en la preparlaboroj, oni akordis rajtigi al ĉiu membro, utiligi ĉiujn servojn de nia Restadejo senpage po la samaj tagoj kiu li laboris.

Sekve oni indikas tabelon, kun lanomoj kaj rajtigitaj tagoj de niaj volontaj kunlaborantoj:

S-ro.	José Girona	3	S-ino.	Juanita Vilar	3
"	José Sanz	3	"	Teresa Girona	2
"	Jordi Gomá	2	"	S. Trullols	1
"	J. Aragay	1	"	C. Trullols	1
"	J. Menendez	1	"	Fanny Coca	1
"	P. Galcerán	1	"	M. Garcia	1
"	Juan Font	1			

Nome de HEJS dankon al ĉiuj.-----

LASTMOMENTE ADVENIS AL LA REDAKCIO LA UNUA PROPONO POR MONHELPI HEJS. TIEL DO H.E.J.S. JAN ATINGIS LA UNUAJN 5.000 pesetojn. TION BRAVAN PROPONON ONI FARIS JE LA NO) MO DE "FAMILIO CRIACH"

PUBLIKE H.E.J.S.-ESTRARO DANKAS AL FAMILIO CRIACH PRO ĜIA KONFIDO KAJ HELPO, SAMTEMPE NI OFICIALE NOMASĜIN
"UNUA MEMBRO PROTEKTANTA"

FINANCAJ AFEROJ

HEF JUNULARA RESTADEJO ESPERANTISTA HEJS

Unu el la plej gravaj problemoj de ĉiu organizo estas la financa flanko, pro tio HEJS-estraro studis tre atente diversajn eblecojn kaj provisoran solvon celante realigi kiel eble plej rapide la konstruon de nia Restadejo, pro tio sekve, ni indikas al vi kiamaniere ni intencos solvi la problemojn. Ankaŭ ni informas al vi pri la jenaj aferoj:

a) Laŭ informo de la masonisto, la konstruado de la unua parto de la Restadejo, kiu estas pli malpli; Kuirejo, Mangocambro, Dormocambro kaj granda salono, entute 80 kvadrataj metroj, validas 100,000 pesetoj.

b) Fino de septembro HEJS nur disponas de 50.000 pesetoj.

c) Dezirante komenci kaj fini la konstruadon de la menciita parto de la Restadejo, la nuna jaro 1966-a HEJS akordis la jenan rezolucion.

HEJS - ESTRARO DIREKTAS AL VOKON

AL ĈIUJ ESPERANTAJ GRUPOJ KAJ SEKCIOJ

AL ĈIUJ HEJS ABONANTOJ

AL ĈIUJ SIMPATIANTOJ DE NIA JUNULARA SEKCIO

Helpi en konvena formo HEJS. Kiamaniere, PRUNTEDONANTE 50.000 pesetoj al HEJS, dum 12 monatoj.

HEJS oficialigis en nia Esperanta Movado la kategorion de MEMBRO PROTEKTANTA ĉiu kiu pruntos al HEJS 5.000 pesetojn la estraro konstatas ke tiajn monsumojn estos senditaj al la membroj protektantaj, post 12 monatoj de la dato kiu HEJS ricevos la pruntitajn momojn.

Tiel do HEJS necesas minimume 10 MEMBROJN PROTEKTANTAJN, povante esti, privata persono, klubo, sekcio, aŭ familio.

Ankaŭ la estraro akordis rajtigi ĉiu membro protektanta partopreni la estraran kunvenon de HEJS, tiamaniere li povos konstati kiamaniere sian helpon estos uzata kaj konsili nin.

Petu ĝeneralajn informojn al Sro. S. Aragay Arce 8-2-4
Cornella

ĈU LA LERNADO DE LA LINGVO INTERNACIA ESTAS UTILA?

Sendube, kiam la landaj registraron konvinkigos ke la monda esperantis taro jam solvis la gravegan lingvan problemon, antaŭ multaj jaroj; eble ili serĉos la maniero enkonduki en ĉiuj lernejoj por geinfanoj kiel dua helpa lingvo, nia internacian lingvon Esperanto.

Nun neniu povas dubi ke la internacia lingvo Esperanto estassukcese uzata da milionoj de homoj de la tuta mondo pri diversaj aferoj; kulturaĵ, sportaj, komersaj, ktp.

Pro tio, la vigla laboro de la junularo devas celi la enkondukadon en ĉiuj hispanaj infanaj lernejoj la lernadon de nia kara lingvo.

Ĝis tiam, ni devas laboregi, malgraŭe ke bedaŭrinde multaj el la elstaraj veteranaĵ esperantistoj forlasis nian movadon; iuj pro malsanoj, aliaj pro mortgo, kelkaj pro lacigo, pro tio, certe ni la gejunuloj devas anstataŭigi ilin, kun la sama kuraĝo kaj energio kiel ili laboris kaj sukcesigis.

Ne timante la noktajn fantonojn

nek batojn de la sorto

nek mokojn de la homoj

ANTAŬEN GEJUNULOJ! Ni Konvinku la tutan mondon

pri la graveco de nia esperanta movado, kaj tiel

ni povos atingi, nian celon en gloro.

Maribel L. de Silanes

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o

JUNULARAJ ARANĜOJ EN LA KADRO DE LA

27-a HIPANA KONGRESO DE ESPERANTO

EN BILBAO

La unua junulara aranĝo estis laborkunsido de HEJS; ĉi kunveno okazigita la 19-an de julio en la kongresejo estis vere interesa, ĉar oni pritraktis multajn aferojn.

Ĉeestis pli malpli 45 geesperantistoj. La verkisto de ĉi tiu raporton, skize informis al la ĉeestantoj pri la lastaj atingoj kaj sukcesoj. Fine petis de ĉiu, helpon kaj kunlaboron.

Poste oni okazigis diskutadon pri la agado en la diversaj fakoj de HEJS nome: Delegitoj, eldonado de nia bulteno; konstruado de HEF Junulara Restadejo Esperantista HEJS; kotizoj ktp. Iom post iom diversaj gejunuloj partoprenis en la diskutado, inter ili oni nomas: F-ino Maribel L. de Solanes, Francisco Ruiz, José Sanz, kaj Juan Ibarola, tiu lasta interesigis pri la interna organizado de niaj fakoj. Fine la diskutado oni elektis unanime S-ron Juan Ibarola kiel HEJS-Delegito en Sankto Sebastiano.

Dum la tago 20-a okazis la 3-a junulara Oratora konkurso. Amaso da esperantistoj plenigis la salonon montrante fortajn interesojn aŭskulti la partoprenintojn. Brile gajnis nian 3-an konkurson la F-ino Rafaela Urueña de Valladolid, kiu lertekaj pere de sinderaĵoj kaj belegaj paroloj rakontis sian restadon en la kastelo de Gresillon, franca kulturdomo por esperantistoj.

Menciindaj pro ĝiaj gravecoj estis la jenaj kunvenoj Esperanta Ekspozicio kaj libroservo. Malfermo de la kongreso, Prelego en Esperanto de Pro. Jaime Aragay, Prelego en Hispana lingvo de Fernando F. Menendez, La Generalan Kunvenon de HEF, en kiu freneze la ĉeestantaro aplaudis la didon de HEF organizi en Madrido la estontan Universalan Kongreson de la jaro 1968-a kaj la 28-a H.K. de Esperanto en Zaragoso dum 1967-a. La eleganta parolado de nia Mosta Prezidanto S-ro Miguel Sancho Izquierdo, dum la fermo de la kongreso; sed se vi kara leganto deziras ĝoji, sciante pri la kongreso en Bilbao legu atente, la kompletan raporton en nia HEF Bulteno. Ĝis Zaragoso geamikoj!

S. Aragay

.....

CONCURSO DE TRADUCCION 1966

Como recordarán nuestros lectores, en primer número de nuestro boletín, aparecieron dos poemas uno en español y otro en catalán para que fuesen traducidos al Esperanto; pero deseando ampliar más los posibles concursantes de lengua española, insertamos a continuación la poesía de Raimon original de catalán en español, de esta forma la redacción espera que participarán más concursantes. La mencionada Traducción nos la ha preparado gentilmente nuestracolaboradora Maribel L. de Silanes.

Recordamos que para participar en nuestro concurso de traducción, solamente deberán remitirnos a la redacción una o dos traducciones. Nos es indiferente que nos remitaís la poesía de Raimon o la prosa de Alejandro Sawa.

La Redacción.

De un tiempo, de un país. "Raimon"

De un tiempo que será el nuestro
de un país que nunca hemos hecho,
canta las esperanzas
y llora la poca fe

No creemos en las pistolas,
para la vida se ha hecho al hombre
y no para la muerte se ha hecho,
No creemos en la miseria
la miseria necesaria, dicen
de tanta gente.

De un tiempo que ya es un poco nuestro,
de un país que vamos haciendo
canta las esperanzas
y llora la poca fe

Lejos estamos de recuerdos inútiles
y de viejas pasiones,
No iremos detrás,
de antiguos tambores

De un tiempo que ya es un poco nuestro

Lignaĵoj CANET.—Por la servo de la konstruado. Str. Cort, 41. T. 306.

Apotekisto L. M.^a HERNANDEZ IZAL, en Sant Pau d'Ordal.—Je la servo de la bona sano en la regiono. A. 83 (Vilafranca del Penedès). T. 13.

Filatelisto BOLET.—Interŝanĝo de poŝtmarkoj. Placo Juan Alvarez, 35. T. 156. A. 14.

Presisto YSART.—Konstruado de skatoloj el kartono. Str. Oviedo, 5. T. 333.

Mebloj FELIU.—Sortimento por oficejoj, geedziĝoj kaj ĝeneralaj ornamaĵoj. Str. José Antonio, 19. T. 543.

Trinkejo SPORT.—Kafoj kaj malvarmtrinkaĵoj. Promenejo Nuestra Señora, 49. T. 718.

Vinagroj DURAN.—Aromigitaj el herboj, ellaborado el pura vino Str. Comercio, 36. T. 11.

GRAU.—Amatora fotografisto. Str. Benach, 4. T. 865.

ĈAMPANO, RAVENTOS CATAUS.—Aŭtentika kelo. Oni provizas kun etiketoj en Esperanto. Str. San Pedro, 8. T. 108.

Aŭtomobiloj SAN JOR (Renta-Car).—Taksimetroj. Luo sen ŝofero. Str. Amalia, 24. T. 580. J. Sogas Muntané.

SEGUI MÜLLER.—Advokato Filatelisto. Str. G. Cortijo, 22. T. 523.

CASAS.—Feraĵvendejo-Kristaloj-Vitroj-kaj materialoj por la konstruado. Str. Ferrers, 3. T. 42.

GIRALT.—Pentristo de aŭtomobiloj. Av. Tarragona, 40. T. 459. - Kaj Str. Amalia, 85. T. 385.

SANS Bicikloj kaj motorcikloj.—Ĉiuj specoj por ĝeinfanoj kaj plenkreskuloj. La eksterordinara motorciklo OSSA, la plej moderna por sportadi Modernaj TURNILOJ por la konstruado de industriaj aferoj, laŭ deziro Str. Tarragona, 16. A. 118. T. 458.





MADERAS
CALLAU



Sans, 302 - Teléf. 239 05 24
BARCELONA (14)

jovani

instalación

PJE. PUJOS, 19 - TEL. 205 11 83
HOSPITALET - BARCELONA

ZURCIDORA

y

TEJEDORA
ROSITA GALBANY

ojos
Teléf. 239 05 24
BARCELONA

VENDO RETALES

don

J. Cardellach

